

# Jos

## Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה עֶבֶד מֹשֶׁה מוֹת אַחֲרָי וַיְהִי 1  
kepada- TUHAN dan-berfirmanlah TUHAN hamba Musa kematian sesudah dan-terjadilah  
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H4194](#) [H1961](#)  
: לְאֹמֶר מֹשֶׁה מְשַׁרֵּת נֹון בֶּן- יְהוֹשֻׁעַ  
demikian Musa pelayan Nun anak- Yosua  
[H0559](#) [H4872](#) [H8334](#) [H5126](#) [H3091](#)

Sesudah Musa hamba TUHAN itu mati, berfirmanlah TUHAN kepada Yosua bin Nun, abdi Musa itu, demikian:

הַיַּרְדֵּן אֶת- עֵבֶר קוֹם וְעַתָּה מָת עַבְדִּי מֹשֶׁה 2  
Sungai-Yordan - seberangilah bangkitlah dan-sekarang telah-mati hamba-Ku Musa  
[H3383](#) [H0853](#) [H6258](#) [H4191](#) [H5650](#) [H4872](#)  
נָתַן אֲנֹכִי אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶל- הַזֶּה הָעַם וְכָל- אֶתְּךָ הַזֶּה  
berikan Aku yang negeri ke- ini bangsa dan-seluruh- engkau ini  
[H5414](#) [H0595](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2088](#) [H3605](#) [H2088](#)  
לְהֵם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:  
kepada-mereka Israel bagi-bani  
[H3478](#)

"Hamba-Ku Musa telah mati; sebab itu bersiaplah sekarang, seberangilah sungai Yordan ini, engkau dan seluruh bangsa ini, menuju negeri yang akan Kuberikan kepada mereka, kepada orang Israel itu.

נָתַתִּי כָל- מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף- רִגְלֶיךָ בְּיָדֶיךָ לְךָ בּוֹ di-atasnya kaki-mu telapak- diinjak yang tempat setiap- 3  
[H5414](#) [H7272](#) [H3709](#) [H1869](#) [H4725](#) [H3605](#)  
כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל- מֹשֶׁה:  
seperti Aku-firmankan kepada- Musa  
[H1696](#) [H0413](#) [H4872](#)

Setiap tempat yang akan diinjak oleh telapak kakimu Kuberikan kepada kamu, seperti yang telah Kujanjikan kepada Musa.

כָּל- פְּרַת נְהַר- הַנְּדוּל הַנְּהַר וְעַד- הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן מִהַמְדְּבָר 4  
seluruh Efrat sungai- besar sungai dan-sampai- ini dan-Libanon dari-padang-gurun  
[H3605](#) [H6578](#) [H5104](#) [H5104](#) [H5704](#) [H2088](#) [H3844](#)  
יְהִי אֶרֶץ הַחֲתִים וְעַד- הַיָּם הַגְּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ הַגְּדוֹל  
akan-menjadi tanah orang-Het dan-sampai- laut besar terbenamnya matahari besar  
[H1961](#) [H8121](#) [H3996](#) [H3220](#) [H5704](#) [H2850](#) [H0776](#)  
גְּבוּלְכֶם:  
wilayah-mu  
[H1366](#)

Dari padang gurun dan gunung Libanon yang sebelah sana itu sampai ke sungai besar, yakni sungai Efrat, seluruh tanah orang Het, sampai ke Laut Besar di sebelah matahari terbenam, semuanya itu akan menjadi daerahmu.

כְּאִשֶּׁר    חַיִּיךָ    יְמֵי    כֹּל    לְפָנֶיךָ    אִישׁ    יִתְנַצֵּב    לֹא-    5  
 seperti    hidup-mu    hari-hari    sepanjang    di-hadapan-mu    seorangpun    akan-bertahan    tidak-  
[H3117](#)    [H3605](#)    [H6440](#)    [H0376](#)    [H3320](#)    [H3808](#)

אֲרַפֶּךָ    לֹא    עִמָּךָ    אֶתְּנֶה    מֹשֶׁה    עַם-    הָיִיתִי  
 Aku-meninggalkan-mu    tidak    engkau    Aku-akan-menyertai    Musa    -    Aku-menyertai  
[H7503](#)    [H3808](#)    [H1961](#)    [H4872](#)    [H1961](#)

אֶעֱזָבְךָ:    וְלֹא  
 Aku-meninggalkan-mu    dan-tidak  
[H3808](#)

Seorang pun tidak akan dapat bertahan menghadapi engkau seumur hidupmu; seperti Aku menyertai Musa, demikianlah Aku akan menyertai engkau; Aku tidak akan membiarkan engkau dan tidak akan meninggalkan engkau.

אֶת-    הַזֶּה    הָעַם    אֶת-    תִּנְחִיל'    אֶתְּךָ    כִּי    וְאַמְּץ    חֹזֵק    6  
 -    ini    bangsa    -    akan-mewariskan    engkau    karena    dan-teguhkanlah-hati    kuatlah  
[H0853](#)    [H2088](#)    [H0853](#)    [H5157](#)    [H0553](#)    [H2388](#)

לְתֵת    לְאֲבוֹתָם    נִשְׁבַּעְתִּי    אֲשֶׁר-    הָאָרֶץ  
 untuk-memberikan    kepada-nenek-moyang-mereka    Aku-bersumpah    yang-    negeri  
[H5414](#)    [H0001](#)    [H7650](#)    [H0776](#)

לָהֶם:  
 kepada-mereka

Kuatkan dan teguhkanlah hatimu, sebab engkau yang akan memimpin bangsa ini memiliki negeri yang kujanjikan dengan bersumpah kepada nenek moyang mereka untuk diberikan kepada mereka.

לַעֲשׂוֹת    לְשָׁמֵר    מְאֹד    וְאַמְּץ    חֹזֵק    רַק    7  
 untuk-melakukan    untuk-menjaga    sangat    dan-teguhkanlah-hati    kuatlah    hanya  
[H8104](#)    [H3966](#)    [H0553](#)    [H2388](#)    [H7535](#)

אֶל-    עַבְדִּי    מֹשֶׁה    צִוְּךָ    אֲשֶׁר    הַתּוֹרָה    כְּכֹל-  
 jangan-    hamba-Ku    Musa    diperintahkan-mu    yang    Taurat    sesuai-dengan-seluruh-  
[H0408](#)    [H5650](#)    [H4872](#)    [H6680](#)    [H8451](#)    [H3605](#)

אֲשֶׁר    בְּכֹל    תִּשְׁכִּיל    לְמַעַן    וּשְׁמֹאל    יָמִין    מִמֶּנּוּ    תִּסּוֹר  
 -    di-mana-saja    engkau-berhasil    supaya    dan-ke-kiri    ke-kanan    darinya    menyimpang  
[H3605](#)    [H4616](#)    [H8040](#)    [H3225](#)    [H5493](#)

תֵּלֵךְ:  
 engkau-pergi  
[H3212](#)

Hanya, kuatkan dan teguhkanlah hatimu dengan sungguh-sungguh, bertindaklah hati-hati sesuai dengan seluruh hukum yang telah diperintahkan kepadamu oleh hamba-Ku Musa; janganlah menyimpang ke kanan atau ke kiri, supaya engkau beruntung, ke mana pun engkau pergi.

בּוֹ	וְהִנֵּיתָ	מִפִּיךָ	הִנֵּה	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	יְמוּשׁ	לֹא-
di-dalamnya	dan-merenungkanlah	dari-mulut-mu	ini	Taurat	kitab	terpisah	jangan-
	<a href="#">H1897</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H8451</a>		<a href="#">H4185</a>	<a href="#">H3808</a>
	כְּכֹל-	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמֹר	לְמַעַן	וְלַיְלָה	יּוֹמָם	
	sesuai-dengan-seluruh-	untuk-melakukan	engkau-menjaga	supaya	dan-malam	siang	
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3119</a>	
וְאִזֹּ	דֶרֶכְךָ	אֶת-	תִּצְלִיחַ	אֲזִ	כִּי-	בּוֹ	הַכְּתוּב
dan-maka	jalan-mu	-	engkau-akan-beruntung	maka	karena-	di-dalamnya	yang-tertulis
	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0853</a>					<a href="#">H3789</a>

תִּשְׁכִּיל:

engkau-akan-berhasil

Janganlah engkau lupa memperkatakan kitab Taurat ini, tetapi renungkanlah itu siang dan malam, supaya engkau bertindak hati-hati sesuai dengan segala yang tertulis di dalamnya, sebab dengan demikian perjalananmu akan berhasil dan engkau akan beruntung.

וְאַל-	תִּעֲרֵץ	אַל-	וְאִמְץ	חֹזֵק	צִוִּיתִיךָ	הֲלוֹא		
dan-jangan-	gentar	jangan-	dan-teguhkanlah-hati	kuatlah	Aku-perintahkan-mu	bukankah		
	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6206</a>	<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H3808</a>		
פַּ	תֵּלֵךְ:	אֲשֶׁר	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עִמָּךְ	כִּי	תַחַת
§	engkau-pergi	-	di-mana-saja	Allah-mu	TUHAN	bersama-mu	karena	takut
	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H2865</a>

Bukankah telah Kuperintahkan kepadamu: kuatkan dan teguhkanlah hatimu? Janganlah kecut dan tawar hati, sebab TUHAN, Allahmu, menyertai engkau, ke mana pun engkau pergi."

וַיִּצְוֵ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	שָׂטְרֵי	הָעַם	לְאֹמֵר:
lalu-memerintahkanlah	Yosua	-	para-pengatur	bangsa	demikian
	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7860</a>	<a href="#">H0559</a>	

Lalu Yosua memberi perintah kepada pengatur-pengatur pasukan bangsa itu, katanya:

וְעַבְרֵי	בְּקֶרֶב	הַמִּצְחָה	וַיִּצְוֵ	אֶת-	הָעַם	לְאֹמֵר		
masuklah	di-tengah-tengah	perkemahan	dan-perintahkanlah	-	bangsa	demikian		
	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0559</a>			
הַכִּינּוּ	לְכֶם	צִידָה	כִּי	וּבְעוֹד	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	אֶתְכֶם	עֹבְרִים
siapkanlah	bagi-kamu	bekal	karena	dalam-waktu-	tiga	hari	kamu	menyeberangi
		<a href="#">H6720</a>		<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H3117</a>		
אֶת-	הַיַּרְדֵּן	הִנֵּה	לְבוֹא	לְרִשֵׁת	אֶת-	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה
-	Sungai-Yordan	ini	untuk-masuk	untuk-mewarisi	-	negeri	yang	TUHAN
	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3068</a>	
אֱלֹהֵיכֶם	נָתַן	לְכֶם	לְרִשָּׁתָהּ:	ס				
Allah-mu	berikan	kepada-kamu	untuk-mewarisinya	§				
	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H3423</a>					

"Jalanilah seluruh perkemahan dan perintahkanlah kepada bangsa itu, demikian: Sediakanlah bekalmu, sebab dalam tiga hari kamu akan menyeberangi sungai Yordan ini untuk pergi menduduki negeri yang akan diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu untuk diduduki."



sampai TUHAN mengaruniakan keamanan kepada saudara-saudaramu seperti kepada kamu juga, dan mereka juga menduduki negeri yang akan diberikan kepada mereka oleh TUHAN, Allahmu. Kemudian bolehlah kamu pulang kembali ke negerimu sendiri dan menduduki negeri yang diberikan Musa, hamba TUHAN itu, kepadamu di seberang sungai Yordan, di sebelah matahari terbit."

וַיַּעֲנוּ	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	לְאֹמֶר	כֹּל	אֲשֶׁר-	צִוִּיתָנוּ	16
dan-menjawablah	-	Yosua	demikian	segala	yang-	kau-perintahkan-kami	
		<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6680</a>	
וְעָשָׂה	וְאֵל-	כָּל-	אֲשֶׁר	-	תִּשְׁלַחְנוּ	נֵלְךָ:	
akan-kami-lakukan	dan-ke-mana-	-	-	-	kau-utus-kami	akan-kami-pergi	
		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3212</a>	

Lalu mereka menjawab Yosua, katanya: "Segala yang kauperintahkan kepada kami akan kami lakukan dan ke mana pun kami akan kausuruh, kami akan pergi;

כָּכֵל	אֲשֶׁר-	שָׁמַעְנוּ	אֵל-	מֹשֶׁה	כֵּן	נִשְׁמַע	17
seperti-semua	yang-	kami-dengarkan	kepada-	Musa	demikian	kami-akan-dengarkan	
		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H8085</a>	
אֵלֶיךָ	רַק	יְהוָה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עִמָּךְ	כְּאֲשֶׁר	
kepada-mu	hanya	biarlah	TUHAN	Allah-mu	bersama-mu	seperti	
	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H1961</a>	

מֹשֶׁה:  
Musa  
[H4872](#)

sama seperti kami mendengarkan perintah Musa, demikianlah kami akan mendengarkan perintahmu. Hanya, TUHAN, Allahmu, kiranya menyertai engkau, seperti Ia menyertai Musa.

כָּל-	אִישׁ	אֲשֶׁר-	יִמְרֹה	אֶת-	פִּיךָ	וְלֹא-	יִשְׁמַע	אֶת-	18
setiap-	orang	yang-	memberontak	-	perintah-mu	dan-tidak-	mendengarkan	-	
	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0853</a>	
דְּבָרֶיךָ	לְכֹל	אֲשֶׁר-	תִּצְוֶנִי	קָוָה	יָוֵם	רַק	חֲזָק		
perkataan-mu	segala	yang-	kau-perintahkan-kepadanya	kuatlah	akan-dihukum-mati	hanya	kuatlah		
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H2388</a>		

וְאִמְץ:  
dan-teguhkanlah-hati  
[H0553](#)

Setiap orang yang menentang perintahmu dan tidak mendengarkan perkataanmu, apa pun yang kauperintahkan kepadanya, dia akan dihukum mati. Hanya, kuatkan dan teguhkanlah hatimu!"